



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

14<sup>th</sup> December 2025

二零二五年十二月十四日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Isaiah 以賽亞書 9:2-7
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Matthew 馬太福音 21:1-11
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	Matthew 馬太福音 21:1-11
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Isaiah 以賽亞書 9:2-7
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	Isaiah 以賽亞書 9:2-7

**Pastoral Team 教牧團：**

<b>Moderator 會正：</b>	Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271 <a href="mailto:Chris.Chan@cpc.org.au">Chris.Chan@cpc.org.au</a>
<b>Pastors 教牧：</b>	Rev Adam Breasley 貝亞當牧師	0410 478 877 <a href="mailto:Adam.Breasley@cpc.org.au">Adam.Breasley@cpc.org.au</a>
	Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	0404 694 890 <a href="mailto:Steaven.Cheung@cpc.org.au">Steaven.Cheung@cpc.org.au</a>
	Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188 <a href="mailto:Dorothy.Choi@cpc.org.au">Dorothy.Choi@cpc.org.au</a>
	Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	0492 999 665 <a href="mailto:Waileung.Chung@cpc.org.au">Waileung.Chung@cpc.org.au</a>
	Pastor Esther Wang 王琰傳道	0416 294 556 <a href="mailto:Esther.Wang@cpc.org.au">Esther.Wang@cpc.org.au</a>
<b>Session Clerk 書記：</b>	Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000 <a href="mailto:Session@cpc.org.au">Session@cpc.org.au</a>
<b>Appointed Organist 風琴：</b>	Mr. Eric Chia 謝傑平	0414 888 020 <a href="mailto:Organist@cpc.org.au">Organist@cpc.org.au</a>

Address 地址 Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話 +(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間 Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

[cpc.office@cpc.org.au](mailto:cpc.office@cpc.org.au)

Website 網址

[www.cpc.org.au](http://www.cpc.org.au)



## Marriage Retreat

Two weeks ago, on Saturday and Sunday (November 29–30), the Cantonese Marriage Ministry held a Couples' Retreat, attended by more than twenty couples. We are thankful to God for His gracious provision of beautiful weather throughout that weekend. Although the afternoons were somewhat warm, we were blessed to gather comfortably in an air-conditioned auditorium, where we were able to learn, reflect, and share without distraction.

Though the retreat spanned only one and a half days, the program was rich and meaningful. We spent time worshipping the Lord together in songs, engaging in fellowship through games, meditating on God's Word, listening to the messages by Rev Patrick and Jennie Fung, sharing our prayer needs as individual couples, and partaking of the Holy Communion as one body in Christ. There was also time set aside for couples to be in small groups studying the Scripture and sharing with one another. Furthermore, each couple was given dedicated time alone when they would enjoy each other's company doing arts and crafts, having candlelight dinner, and reflecting on the Lord's leading.

For my wife and I, this was our first experience participating in a marriage retreat, and it was both refreshing and edifying. The highlight for me personally was the messages by Rev Patrick and Jennie Fung. We thank God for the timeliness and wisdom of their messages. Drawing from the example of Aquila and Priscilla in the New Testament, the portrayal of love in the Song of Songs, and their own personal testimonies, they encouraged every couple present to reflect deeply on the state of our marriages and our spiritual lives.

Through the biblical accounts in the books of Romans and Acts of the couple Aquila and Priscilla, Rev Fung exhorted my wife and I to continue stepping out of our comfort zone to take risks for the Lord—to open our home to serve young people, bringing blessings to others (both believers and non-believers). Dr Jennie Fung, through her exposition of the Song of Songs, reminded me of the importance of putting time and effort in cultivating my relationship with my wife. As we prepare to travel to Hong Kong to visit family and then to Japan for vacation, I look forward to reflecting on and putting into practice the lessons learned during this retreat, so that our relationship can deepen.

We were certainly not the only couple who felt encouraged in the retreat. As couples openly shared their reflections, their pledge to their spouse and their prayer needs—especially in the rededication session at the end—it was evident that many were deeply moved. Their willingness to be vulnerable and honest was itself a testimony of God's work among us.

It is my prayer that the Lord will continue to nurture healthy communication and meaningful connection among the married couples in our church. May He grant us the grace and courage to take risks for His kingdom, to open our homes in service, and to bless others through lives that reflect His love.

## 夫婦退修會

「粵語婚姻事工」在兩星期前的週六及週日(29-30/11)舉辦了「夫婦退修會」，這個營會有二十多對夫婦參加。感謝神給予這兩天有美好的天氣，雖然下午天氣有點熱，但我們在室內有空調的禮堂中一起學習和分享，絲毫沒有被外面的炎熱所影響。

這次營會雖然只有短短的一日半，但內容非常豐富。當中有我們二十多對夫婦在一起的時間：包括一同唱詩讚美神，一起玩遊戲，一起靜思神的話，一起聆聽馮牧師和師母的專題分享，一起分享每對夫婦的代禱需要，一起領受聖餐…。我們也有幾對夫婦一起查考聖經，彼此分享的時間。更有一對對夫婦單獨相處的時間，讓每對夫婦可以一起做手工勞作，享受燭光晚餐，分享從神來的領受…。

這是我和太太第一次參與關於婚姻的營會，感覺新鮮。對於我來說，營會的焦點就是馮牧師和師母的專題分享。感謝神讓馮牧師和師母有適切的分享，他們透過新約聖經中亞居拉和百基拉這對夫婦的故事，及舊約聖經雅歌中對愛情的描述，再加上自身的見證，鼓勵我們在營會中的每對夫婦，一同去反思自己的婚姻狀況和屬靈生命狀況。

馮牧師透過羅馬書和使徒行傳關於亞居拉和百基拉這對夫婦的記載，鼓勵着我和太太繼續願意離開舒適區去為主冒險，繼續並更有效的開放我們的家庭去服事年輕人，以生命影響生命，帶給別人(包括信徒及未信者)祝福。馮師母用雅歌去講述愛情，她的分享提醒到我現在沒有好好花時間和心力栽培與太太的感情。我和太太即將一起放假回港探親及去日本旅行，期待我可以好好反思和實踐在這營會的領受，從而增進和太太的感情。

在這營會中被受鼓勵和提醒的又怎會只得我和太太呢？從其他參與營會的夫婦，因着他們都願意開放自己去分享想法和感受，我也看見他們被受鼓勵和提醒，特別是在最後的活動中，他們分享對自己另一半的立志，和婚姻中需要別人代禱的地方。

求神繼續幫助我們教會中已婚夫婦之間的溝通和相處，亦求神幫助我們願意為主冒險，開放家庭去服事，以生命影響生命，帶給別人祝福。

# English Worship Service

---

9:00am

**Speaker** Rev Chris Chan

**Chairperson** Elder Bernard Wong

**CALL TO WORSHIP**

**Hebrews 6:13-20**

**OPENING PRAYER**

**WORSHIP IN SONG**

**SCRIPTURE  
READING**

**Philippians 2:5-11**

Susie Chu

**CHILD BAPTISM**

Hazel Chor

**PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER**

Elder Ken Wong

**SCRIPTURE  
READING**

**Isaiah 9:2-7**

Susie Chu

**SERMON**

**“The Eternal Gift of the Son: Our  
Mighty God”**

**COLLECTION**

**BENEDICTION**

**WELCOME and CHURCH NEWS**

---

**Next week:**

**Speaker:** Rev Adam Breasley

**Chairperson:** Elder Bernard Wong

**Reader:** Wendy Mar

**Children’s Talk:** Holiday break

**Scripture:** TBA

**國語崇拜**  
**Mandarin Worship Service**

---

9:00am 上午九時

**講員：** 張展熙傳道

**讀經：** 嚴萍

**主席：** 林緯權長老

**司琴：** 盧有慧

**宣 召**

希伯來書 6:13-20

**詩 歌**

緬想當年時方夜半

72 首(1,2,4 段)

**禱 告**

**敬拜讚美**

**讀 經**

馬太福音 21:1-11

**證 道**

「全能的神，永恆的父」

**回應詩歌**

**代 禱**

林緯權長老

**受洗見證分享**

丁奕帆

**家事分享**

**奉 獻**

數算主恩

434 首

**三一頌**

**使徒信經**

**祝 福**

**阿 們 頌**

---

**下主日：**

**講員：** 呂岳鴻長老

**讀經：** 曾恩容

**主席：** 黃京剛

**司琴：** 盧安品

**經文：** 待定

**詩歌：** 70 首

講道集：<http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

# 粵語崇拜 Cantonese Worship Service

---

10:30am 上午十時三十分

講員：張展熙傳道  
主席：張志雄

司琴：雷朱彥欣

序 樂

宣 召

希伯來書 6:13-20

禱 告

讚美詩

耶穌聖名眾當稱頌

38 首

敬拜讚美

永活真神  
神已獲勝

敬拜隊

分 享

台灣 短 宣

讀 經

馬太福音 21:1-11

證 道

「全能的神，永恆的父」

回應奉獻

永活真神

家事分享

三一頌

祝 福

殿 樂

---

下主日：

講員：呂岳鴻長老  
主席：黃泰思

司琴：劉月霞  
經文：待定

# 英、粵語崇拜

## English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

<b>Speaker:</b>	Rev Chris Chan	<b>講員：</b>	陳靈光牧師
<b>Chairperson:</b>	Elder George Fong, Peter Leung	<b>主席：</b>	方潤麟長老、梁緯浩
<b>Interpreter:</b>	Peter Leung	<b>傳譯：</b>	梁緯浩
<b>Organist:</b>	Eric Chia	<b>風琴：</b>	謝傑平

PROCESSION

著 往

SILENT MEDITATION

默 禱

INTROIT

始 禮 頌

CALL TO  
WORSHIP

Hebrews 6:13-20

宣 召

希伯來書 6:13-20

HYMN OF PRAISE

No.26

唱 詩

26 首

"Immortal, Invisible"

「永生神就是靈」

OPENING PRAYER

禱 告

READING

Philippians 2:5-8

讀 經

腓立比書 2:5-8

INTERCESSORY PRAYER

牧 禱

CHURCH NEWS

家 事 分 享

OFFERTORY

No.337

奉 獻

337 首

"We've A Story To Tell"

「傳給萬邦的故事」

DOXOLOGY

(Front Cover, Hymn of Praise) 三 一 頌

〔讚美詩首頁〕

SCRIPTURE  
READING

Isaiah 9:6-7

讀 經

以賽亞書 9:6-7

Elder George Fong, Peter Leung

方潤麟長老、梁緯浩

SERMON

"The Eternal Gift of the Son: Our  
Mighty God"

證 道

「永恆的恩賜：全能的神」

HYMN OF RESPONSE

No. 363

唱 詩

363 首

"Constantly Abiding"

「有平安在我心」

BENEDICTION

祝 福

POSTLUDE

殿 樂

Next Week 下主日：

<b>Speaker:</b>	Rev Adam Breasley
<b>Chairpersons:</b>	Elder George Fong, Peter Leung
<b>Interpreter:</b>	Peter Leung
<b>Organist:</b>	TBA
<b>Scripture:</b>	TBA

<b>講員：</b>	貝亞當牧師
<b>主席：</b>	方潤麟長老、梁緯浩
<b>傳譯：</b>	梁緯浩
<b>風琴：</b>	待定
<b>經文：</b>	待定

# Church News

**Infant Baptism** will be held at 9am English Service today for Hazel Chor (daughter of Jonathan & Tabitha Chor).

**Combined Prayer Meeting** will be held online on **Wednesday 31/12 at 8pm**. The zoom details will be provided in due course. Please join us to pray.

**Christmas Eve Service** will be on 24/12 at 6pm with in-person service. The service will be in English only.

**Christmas Day Combined Service** will be on 25/12 at 10:00am with in-person service and online live-stream.

## **Inviting Surry Hills Neighbours to Christmas Services**

today at 12:30 pm and 1:30 pm, we will be doing a door-knock in Surry Hills to invite our neighbours to our Christmas Services. Please join us in this outreach and share the joy of Christmas with our community.

Enquiries and Sign-up: Cantonese: Joanie Wong 0411 532 497, English: Rev Adam 0410 478 877, Mandarin: Angel Lu 0410 226 770.



**Christmas Day Luncheon** will be held after the Christmas Day service 25/12. Lunch is \$15 each with a lunch box and a boxed drink. Newcomers can enjoy a special rate of \$10 each — by picking up the newcomer voucher on the day. Scan the QR code here for registration. Please register by 21/12.



## **Orchestra and Choir Practise for Christmas Day Service**

Practise this Sunday will be at CPC Auditorium:

Orchestra from 1.30pm

Choir will join in at 2.00pm - 3.30pm

**2026 Room Allocation** Please submit your requirements to the church office by email before the end of December. Preference will be given to Sunday School before others. All bookings will be confirmed at the end of January 2026.

**Chinese School, Sunday School, CYA & Lunch** are on recess from today until 1/2/2026, resuming on Sunday 8/2/2025.

## **Sermon Reflection**

### **Isaiah 9:6**

1. What would you expect an all-powerful leader on earth to be like? What about a Might God?
2. In what ways is Jesus Christ the Might God that challenges our concept of "mighty"?
3. What does it mean to have the Mighty God walking with us through life?

**On Leave** Pastor Esther Wang is on leave until 2/1/2026. Pastor Wai Leung Chung is on leave until 5/1/2026.

**Alison Lowe** will be undergoing a two-year Ministry Apprentice role at Epping Presbyterian Church (EPC) under the METRO MTS program. She will be worshipping and serving at EPC from January 2026. Come join us **next Sunday 21/12 at the 9am English family service** in giving thanks to God for this opportunity for Ali to be trained for ministry, as CPC support her into this next season,

**9am Sunday School Holiday Activities** will run from this Sunday 14/12 until 1/2/26.

Meet in Room 311 (above the toilets). There will be supervised 'playtime' for the kids to enjoy spending time together.

The kids can bring their favourite activities to share or join in with games, puzzles or craft.

**Thailand Short-Term Mission.** Thank you for your prayers and support. A total of \$7,033.00 has been raised, including \$1,633.10 from the church lunch. The funds will support the orphanage and village church we will be serving, as well as the team's accommodation and transportation costs. You are welcome to join our WhatsApp prayer group.

## **Celebrate Christmas with a cup of coffee**

The church café will be open 9:15–9:45am and again for one hour after the Christmas Service on 25/12. Newcomers can enjoy a free coffee as our welcome gift. We will also be open 9:20–10:20am on 14/12 and 21/12—come and enjoy the fellowship.

## **Praise and Thanksgiving**

Decisions and sharing at the Session Meeting on 12/12.

## **Intercession**

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Meredith Tsai, Irene Chang, Lyn Kwong, Andrew Pau, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. We pray whether it be physical, emotional, or spiritual illness, God may comfort, heal and remind them that they are not alone, for the Lord is with them, carrying them through every challenge.
- Pray for Sunny & Wendy Wong ministering in Cambodia, and the Cheung family as they await the arrival of their third baby. May the Lord bless their ministry and remember their dedication and offering for Him.
- Pray for our Christmas services, may our Lord guide our hearts, our voices, and our hands in every rehearsal and planning. May all that we do point to the gift of Jesus, bringing joy, hope, and love to everyone who attends. Strengthen our team, unify our efforts, and let Holy Spirit move powerfully through our worship.

## **Online Giving:**

CPC General Fund (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830  
CPC Missionary Fund (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723

## **YTD Giving**

\$ 1,112,874  
\$ 254,012

## **YTD Budget**

\$ 1,326,058  
\$ 276,442

**Church's Prayer Calendar:** <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

**Last Sunday's Online Viewing: 170**

**Last Sunday's Physical Attendance: 413**

**Today's Flowers in Auditorium: Jessie Lowe**

# 家 事 分 享

**嬰孩洗禮** 將於今天上午 9 點的英語崇拜中為 Hazel (王恩輝和王陳明思的女兒) 舉行。

**平安夜英語崇拜** 24/12 晚 6pm 以實體方式舉行。該崇拜將僅用英語進行。

**聖誕日聯合崇拜** 將於 25/12 上午 10:00 以實體及網上方式舉行。

## **邀請 Surry Hills 鄰舍參加聖誕崇拜**

今日下午 12:30pm 和 1:30pm，我們將邀請 Surry Hills 的鄰舍參加教會的聖誕崇拜。誠邀弟兄姊妹一起參與敲門關懷，把聖誕的喜樂與盼望帶給我們的社區。

查詢及報名：王中慧 (粵語 0411 532 497)、貝亞當牧師 (英語 0410 478 877)、盧安如 (國語 0410 226 770)



**婦女弟兄團契月會** 將於 18/12 (週四) 上午十時半在敬拜中心舉行慶祝聖誕，節目豐富，歡迎參加。

**聖誕節午餐會** 將於 25/12 聖誕節崇拜後舉行。午餐每人 \$15，包括一個午餐盒和一盒飲料。新朋友可享特別優惠，每人憑當天領取的優惠券只需 \$10。請掃描此處二維碼進行登記。請在 21/12 或之前登記。



## **聖誕崇拜 管弦樂團及詩班練習**

本主日的練習將於正堂舉行：

管弦樂團：下午 1:30

詩班加入：下午 2:00 至 3:30

**2026 年教會場地分配** 請大家盡力緊縮主日使用房間的數量，讓主日學優先使用。請於 31/12 前電郵辦公室預訂。房間的分配將於 2026 年 1 月底公佈。

**中文學校、兒童主日學及英語青少年團** 從今天開始休假至 1/2/2026，8/2/2025 復課。

## **講道反思**

### **以賽亞書 9:6**

1. 你會期望一位在世上全能的領袖會是怎樣的？那麼一位全能的神又會是怎樣的呢？
2. 在哪些方面，耶穌基督這位全能的神挑戰了我們對「全能／大能」的概念？
3. 讓全能的神與我們一同走過人生，這意味著什麼？

**同工休假** 王琰傳道休假至 2/1/2026。鍾偉良傳道將於 12/12/2025-5/1/2026 休假。

**Alison Lowe** 將在 METRO MTS 訓練計劃下，於 Epping Presbyterian Church (EPC) 開始為期兩年的教牧實習。她將於 2026 年 1 月起在 EPC 崇拜並服事。

歡迎大家於下主日 12 月 21 日早上 9 點的英語家庭崇拜一同感謝神，為著 Ali 能獲得這次受訓機會而獻上感恩，並為 CPC 支持她踏入下一階段而同心禱告。

**教會聯合祈禱會** 將於 31/12(週三)晚上 8 時在網上舉行。Zoom 視像連結將在適當時候提供。請踴躍參加，彼此同心禱告。

**國語堂退修會** 將於明年 2026 年 2 月 20 日至 22 日在 Bethshan Camp & Conference Centre, Wyee 舉行。報名請掃描二維碼。講員：方豪牧師。



**泰國短宣** 感謝大家的代禱與支持。此次共籌得 \$7,033.00，其中包括教會午餐籌款的 \$1,633.10。所籌款項將用以支持我們將探訪的孤兒院及村落教會的需要，以及短宣隊的住宿與交通費用。歡迎加入我們的 WhatsApp 代禱群組。

## **飲咖啡慶祝聖誕**

教會咖啡廊將於 25/12 聖誕崇拜當日早上 9:15 - 9:45 開放，並在崇拜後再開放一小時。新來賓可享用免費咖啡，作為歡迎的禮物。咖啡廊亦會於 14/12 及 21/12 的早上 9:20 - 10:20 開放，歡迎大家前來享受團契時光。

## **感恩**

在 12/12 舉行的長老議會及他們屬靈的決策。

## **代禱**

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：蔡師母 (Meredith Tsai)、張黃求真、Lyn Kwong、鮑皓暉、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。求主在他們的身心靈上賜下安慰和醫治，使他們經歷神與他們同在，每天依靠神面對挑戰。
- 為在柬埔寨服事的黃曉暉與張蕙心，以及張氏一家即將迎接第三個孩子代禱。願主賜福他們的事工，紀念他們為主的擺上。
- 為我們的聖誕崇拜禱告，願主引導我們的心、歌聲和手中所作的工，無論在每一次排練或籌備中。願我們所做的一切都指向耶穌的恩典，將喜樂、盼望與愛帶給每一位參與者。求主加力量給我們的團隊，使我們同心合意，並讓聖靈大能地在我們的敬拜中運行。

網上奉獻	經常費	(Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830
	宣教基金	(Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723

年初至今的奉獻

\$ 1,112,874

\$ 254,012

年初至今的預算

\$ 1,326,058

\$ 276,442

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 170

上主日出席人數: 413

今日正堂花卉: Jessie Lowe